

NOUEVA

# Hoja Casbantina

*Historia y Vida al pie de Guara*

Año 3

Casbas de Huesca, Mayo de 1995

Núm. 8

## BASCUÉS, INMORTAL

### HISTORIA

y2

En 1308 Jaime II concede al monasterio de Casbas el derecho de monedaje (impuesto) que el rey tenía en las villas donde las monjas son propietarias importantes, incluyéndose Bascués en la nómina.

título hasta el siglo XV. Como prueba de lo que afirmamos hay un documento de 1332

en el que la abadesa pide, a su cargo, el arreglo de las casas que posee en Bascués, al señor de esta villa Beltrán Jiménez.

En 1338 la abadesa de Casbas, Teresa Gombalt, y algunos vecinos de Sieso, Bascués y Junzano son acusados de fabricar moneda falsa en el monasterio y



Un año más después sabemos que en Bascués hay nueve casas que pagan impuestos, considerando el rey al monasterio señor de Bascués, lo cual no es cierto pues los Jiménez mantendrán el

en otros lugares de su posesión. Las monjas piden clemencia al rey Pedro IV que las absuelve ese mismo año. En el siglo XV la iglesia deja de ser rectoría para

unirse a la de Casbas, como aneja. En 1436, el convento consigue hacerse con el dominio absoluto de Bascués, ejerciendo la jurisdicción civil y criminal. Y lo hacen comprando el señorío y propiedades a un descendiente de los Jimenez: María Jimenez, casada con Pedro Esparza que vende por 18000 sueldos jaqueses la torre-palacio y la mitad del lugar, a través de Gil de Fontellas, nombrado alcaide por las monjas en Peralta de Alcofea.

En 1587 conocemos cinco bascuésinos propietarios de casas: Juan Cortada, Miguel Sobrino, Juana Gabarre, María Alayeto y Pedro López. Este último debió ser el fundador de la casa casbantina llamada "López de Bascués". Sin embargo, en los censos ejecutados por el rey, en el siglo XVI, sólo se reconocen tres casas, para eludir dinero. Algunos habitantes debieron pasar a residir a Casbas, llevando el patrimonio bascuésino desde allí, pues en 1620 Bascués ya no paga impuestos como tal entidad, sino que lo hacen las monjas, incluyéndolo en Casbas. Ese año formaron el concejo de Bascués: Francisco Lasierra, Antón de Viñuales y Agustín Segura.

En 1625, la anexión de Bascués a Casbas es un hecho que no todos reconocen. Angüés, villa pujante en aquel momento, cree lesionados sus derechos sobre Bascués y La Paúl con cuyas tierras limitan sus términos. Se establece pleito entre Angüés y Casbas por La Paúl cuyo castillo y tierras fueron independientes de las de Bascués hasta el siglo XIII. Los casbantinos atropellados de los de Angüés que intentaron llevarse las campanas de Bascués y la talla de la Virgen. Lo primero debieron lograrlo a juzgar por el adjudicado en Casbas: *"Los de Angüés, furtadores de las campanas de Bascués"*. Sin embargo, la Virgen se quedó en su sitio hasta la guerra de 1936, originando esta presensión angüésina una leyenda que veremos más adelante.

En 1635 Casbas gana el pleito y construye en Bascués una tejería, arreglando la fuente junto a la iglesia que estaba destruida. En 1641 se trasladan al monasterio la alhajas y ornamentos eclesiásticos, la puerta de la casa abadía se cierra "a cal y canto". A pesar de todo se siguió celebrando misa los domingos, durante un tiempo.

La abadesa concede a los vecinos de Casbas, en los que ya se incluyen los bascuésinos, derecho para hacer una dehesa boyal para pasto, en La Paúl. También les da dotes de tierra para roturar y cultivar, haciendo incapié en que sean exclusivamente para los de Casbas. En esa documentación se cita "San Jaime" que pudo ser la antigua iglesia de la Paúl. (\*)

En el siglo XVIII se considera a Bascués definitivamente despoblado aunque la abadesa sigue nombrando alcalde todos los años. Según Blecua y Paúl, Bascués conservaba en 1792, la iglesia con su pila bautismal y un torreón ya destruido. Su terreno lo poseían los vecinos de Casbas que pagaban trece cahices de trigo como pecha o impuesto anual.

(\*) Alfonso I favoreció a las órdenes militares de forma desmedida, por ello no es de extrañar que algunas tuvieran en esta zona varias posesiones. Los sanjuanistas debieron poseer la iglesia de La Magdalena, hasta que pasara a manos del convento. Esta orden expandió el culto a esta santa por sus posesiones, vemos una ermita a la santa, con aspecto de torreón, en Panzano, y la parroquial de Coscollano.

*Santiago (san Jaime) fue otra advocación extendida por esta orden. En Monesma de San Juan tienen una vieja ermita jacobea y las monjas sanjuanistas de Sigüenza, pusieron la cercana iglesia de Aguas bajo el patrocinio del apóstol.*

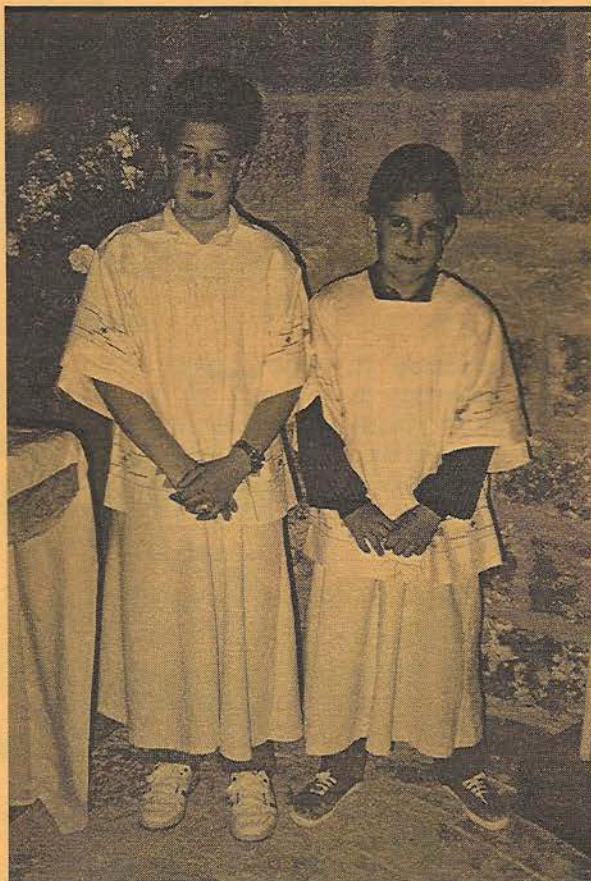
## ARQUEOLOGÍA

### La iglesia

La iglesia dejó de serlo al trasladarse la población a Casbas, quedando convertida en ermita. Está edificada en sillería, tiene planta rectangular con ábside semicircular que contiene ventana aspillera. La portada tiene tres arquivoltas, la de enmedio con baquetón. Sobre la clave subsiste el crismón. La cubierta es de teja curva.

En el interior, la bóveda descansa sobre dos arcos fajones que a su vez apoyan sus extremos en columnas rematadas por capiteles sin labras. Una imposta recorre la parte de unión entre la bóveda y el muro. Como resultado de ampliaciones posteriores, tenemos el

coro a los pies y la sacristía adosada al lado del evangelio. Antiguamente formaban parte del ajuar la talla de la Virgen, del siglo XII, la misma fecha que la fábrica de la iglesia, y un retablo que a comienzo de este siglo talló un artesano casbantino llamado **Zenón Casasús**.



Escolanos 1980

En 1985, antes de la actual restauración, vi un altar a San Antonio de Padua en el lado de la epístola, y una imagen moderna en el altar presbiterial. Ambas imágenes sin valor. Bajo el coro, hoy desaparecido para ahorrar esfuerzo a los muros y bóvedas, se hallaba la pila bautismal de escaso interés y un sepulcro antropomorfo.

#### Otros restos

Frente a la iglesia, hacia el sureste, existe todavía un cillero y quizá algo más allá de éste, bordenado el precipicio, existió parte del documentado castillo, pues hace unos años -finales de los 70- eran evidentes unos hundimientos que

podieron corresponder a los cimientos de algún lienzo de muralla, o bien, a otras cías. La torre citada en los documentos, se ubicaría a los pies de la iglesia. Dicha disposición fue bastante frecuente en los siglos XI y XII.

Al oeste de la ermita, y hace también algún tiempo, antes de que cultivaran esta porción de tierra, se descubrieron restos de edificaciones y tumbas. A ras de suelo se hallaban argollas, filos de espadas, restos óseos humanos, cerámica...

#### ETNOLOGIA

##### *Fiesta*

Aún llegan hasta aquí las gentes de Casbas, a bendecir sus campos y términos. Lo hacen el domingo más cercano al día 9 de mayo, generalmente en coche. Antiguamente lo hacían siempre el día de san Gregorio y procesionalmente.

La fiesta consiste en la bendición de los montes, tras la que se canta un aniversario terminando con la Salve y el reparto de la caridad por parte de Ayuntamiento.

##### *Leyenda*

Son muchos los pueblos que ampliaron límites municipales gracias a otros desaparecidos. Para justificar este hecho suelen conservar una aleyenda que presenta matices particulares en cada caso, pero cuyo fondo y protagonistas son los mismos.

Para el caso de Bacués, las gentes de Casbas nos contaron lo siguiente:

Hace unos años llegó aquí una peste que asoló su población. Sólo una persona resultó ilesa, una abuela que buscó protección en Casbas donde gustosamente se la ofrecieron, hospedándola hasta el fin de sus días. La anciana, a cambio del trato recibido, legó todos los términos de su fenecido pueblo a Casbas, pues como única superviviente, era también única heredera. Como se ve nada tiene que ver lo que cuenta la Historia con la leyenda.

Los de Angüés quisieron llevarse algo más que las campanas y escogieron a la Virgen, patrona titular de Bascués. La colocaron en la peana e iniciaron el traslado hacia su pueblo. Todo iba bien hasta que al ir dejando atrás los montes bascuésinos, paulatinamente, la imagen se iba haciendo más pesada. Llegó un

momento en que incapaces de seguir adelante con semejante lastre, hubieron de desistir. Los de Casbas enterados del incidente acudieron prestos en busca de la Virgen que, al verse de vuelta a casa dejó de producir estos fenómenos taumatúrgicos.

### BASCUÉS EN LA LITERATURA

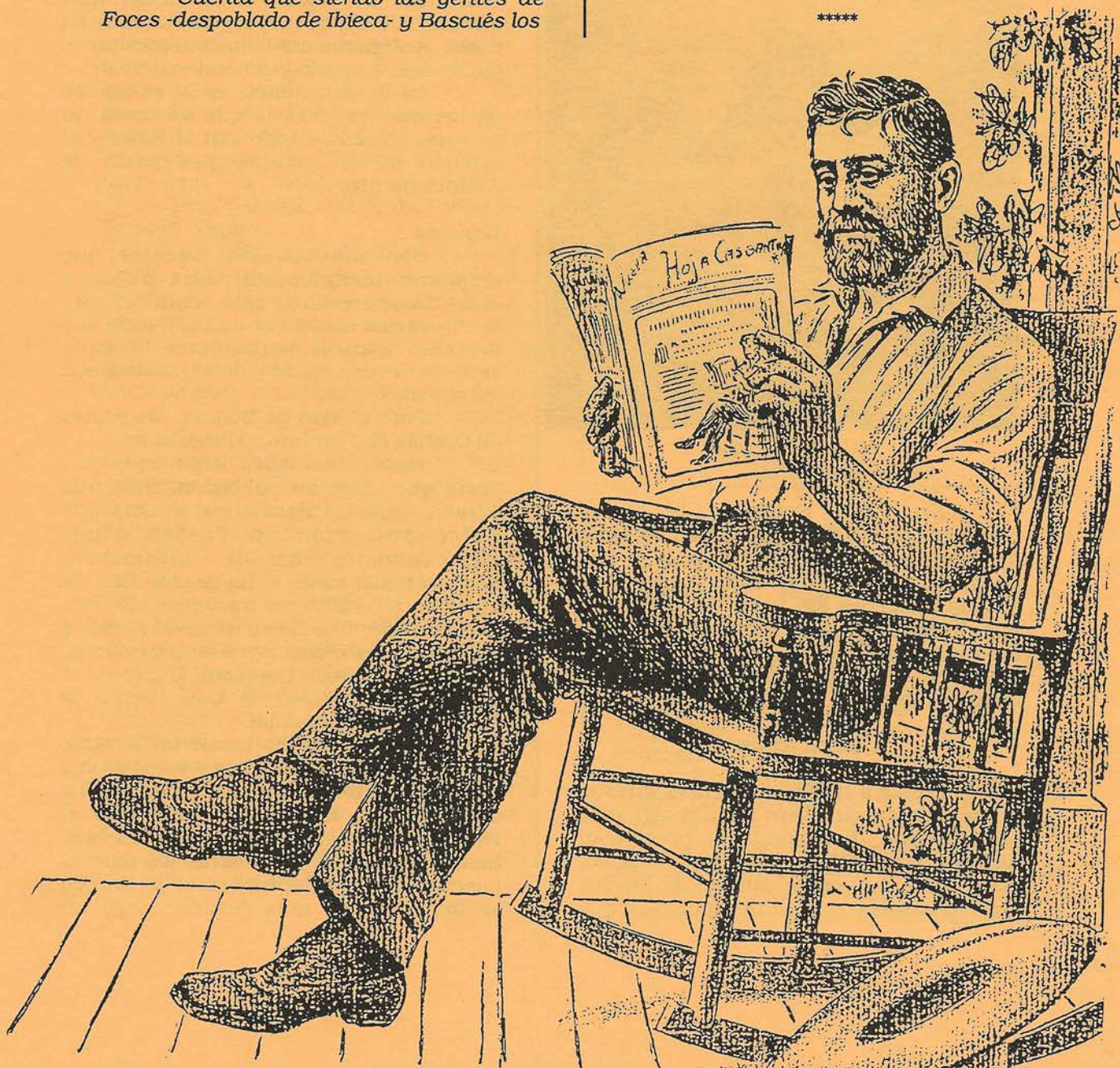
En el capítulo VII de la "**Vida de Pedro Saputo**", referente a "De como Pedro Saputo aprendió la música", aparece un cura residente en Almodévar que recibía el curioso apodo de "mosén vivangüés". A instancias del protagonista se nos revela el motivo de este sobrenombre, que resumimos así:

*Cuenta que siendo las gentes de Foces -despoblado de Ibiaca- y Bascués los*

*mayores bebedores del mundo, y sus términos el mejor viñedo de Aragón y aún de España, según el mosén; les llegó a ambos pueblos el momento de la muerte y viéndose a punto de desaparecer, hicieron testamento, legando los dos tercios de su buen gusto por el vino a Angüés y el tercio restante repartido para Casbas y Ponzano. Dado que a partir de entonces Angüés tenía mayoría en cuanto a ciencia enológica, el buen mosén en el momento de catar un caldo, calificado como excelente, clamaba indefectiblemente el consabido "vivangüés". Con lo cual conseguía además una mejor digestión, pues refiere como si se callaba ante un buen vino, este no le sentaba bien.*

**Manuel Benito**

\*\*\*\*\*



**NUEVA**

# Hoja Casbantina

Historia y Vida al pie de Guara

Año 3

Casbas de Huesca, Mayo de 1995

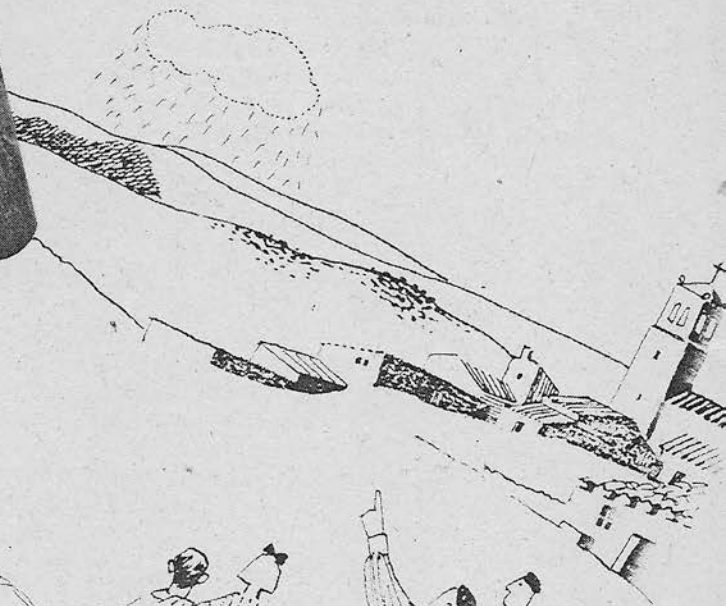
Núm. 8



Santuario de San Úrbez

**¡AGUA!**

**POR FAVOR...**



El día 8 de abril, un gran número de personas de algunos pueblos del Somontano, nos reunimos en la Santuario de san Úrbez convocados por una misma llamada: **La necesidad del agua.**

Hubo hasta tres curas. Uno de ellos, algo duro en el sermón y buen conocedor de la gente, nos recordó que debíamos ser más consecuentes y no acordarnos de nuestra espiritualidad solamente cuando nos apura. De todas formas, fue un día de convivencia, y camaradería, de solidaridad y de hermandad, que el Cielo tuvo que ver con buenos ojos y como dice la antigua estrofa:

**Agua pedimos san Úrbez  
aunque no la merecemos  
que si por merecer fuera  
ni aún el agua que bebemos.**

Pero ¿Cuándo, cómo y dónde se hacían antes estas rogativas?

Tenemos dos caminos para enterarnos: consultar en los libros y/o a nuestros mayores.

En el primer caso buscamos en el libro **"Vida de san Úrbez"** de don **Damián Iguacel**, y en él encontramos las siguientes referencias: San Úrbez ha sido invocado como el **"Santo de las aguas"**.

En las rogativas, antiguamente se fue introduciendo una costumbre que resultó abusiva y supersticiosa: **"La moja de san Úrbez"**.

Al llegar la procesión a la altura de la balsa que había frente al Santuario, se sumergía el Arca de agua y se le tenía allí el tiempo que duraban las "ofertas", que eran ofrecimientos de donativos que hacían los fieles: "Yo le ofrezco tanto trigo..., yo tanto vino..., yo tanto aceite..."; etc.

La costumbre de la "moja" duró hasta principios del siglo XVII en que habiéndose ventilado el asunto en el Concilio provincial de Zaragoza, se consultó la Sagrada Congregación de Ritos, quién declaró ser abuso y lo prohibió para lo sucesivo.

Más recientemente en 1904 el obispo de Huesca, don **Mariano Supervia**, cambió la mortaja del santo, cuyo cuerpo se conservaba en la pequeña ermita del santuario, repartiendo la que quitó en pequeños trozos entre los pueblos asistentes a la rogativa, los cuales lo

recibieron con grandes muestras de regocijo y veneración.

De una de las más recientes rogativas narradas por escrito nos dice don **José M. Javierre** (el cardenal nativo de Siétamo que todos conocemos):

*"Con mis mozos de Bierge y cumpliendo minuciosamente los cánones del viejo ceremonial, trepé una vez (luego de seis meses de sequía) al Santuario de san Úrbez; tres días de ida y vuelta por senderos imposibles, a fuerza de Fe, rezos y jamón.*

*Ya entonces era yo lo racionalista y liberal que somos los hombres de libros; pero supe que llovería, porque aquella de mis mozos era Fe de golpear a puñetazos las puertas de San Pedro... y llovió, pues claro, y bien que nos mojamos".*

-----

Y para indagar en nuestra historia más reciente, preguntémosle a señor **Máximo Jal**, de Sieso, antiguo devoto y cantador en las rogativas de san Úrbez.

-¿Cuándo se convocaban las rogativas a san Úrbez?

**-No había una fecha fija. Aquí no íbamos para su fiesta del diecisiete de noviembre aunque, le hacíamos misa y celebración en Sieso, adorando sus reliquias. Sólo íbamos de Rogativa cuando hacía falta.**

-¿Quién iba?

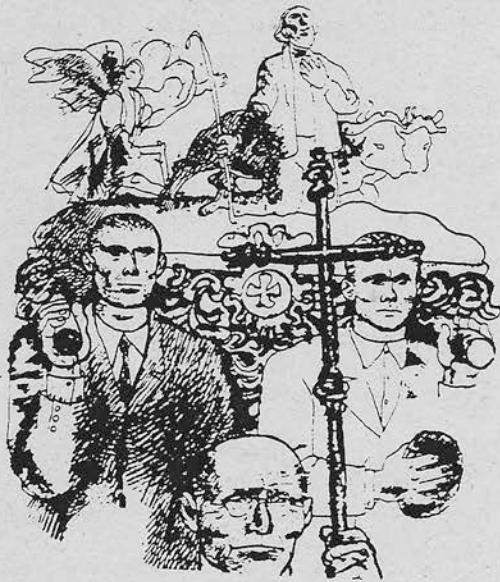
**- Se ponían en contacto los pueblos de Nocito, Bierge, Albella y Angüés. Estos lugares cabecera, daban parte al Obispado de Huesca y avisaban a los otros pueblos de su alrededor que tenían voto. No se podía salir a san Úrbez sin las cuatro llaves y el permiso del obispo. Sieso era uno de ellos. Sacaba una cruz y su bandera con larga hasta, y con todo a cuestas se disponía a cruzar la sierra de Guara. Esto ha cambiado mucho hoy en día.**

-¿Cómo iban?

**- Casi todos andando y con la cruz a cuestas.**

-¿Cuántas veces se iba?

**- Ir a san Úrbez, no es ir una sola vez. Hay que tener constancia. Si la primera vez no llovía, se iba una segunda vez, y si a esta tampoco, había lluvia salían los Romeros de Albella que debían ir caminando a san Úrbez solos y sin mediar palabra alguna. Y si esa vez tampoco lloviese los gastos de las rogativas los debería parar el santo.**



-¿Y cómo hacía el pobre santo para saludar esta deuda?

**-No, es que nunca ha llegado el caso de que san Úrbez tenga que pagar. Siempre ha preferido darnos el agua antes.**

-¿Cuántos días duraba el viaje?

**- A los de Sieso nos costaba tres días. El primero subir, el segundo la celebración y el tercero la bajada. Los de Sieso nos quedábamos en Used en casa Bail. El último año que yo subí a pedir agua con los de Sieso tuvimos parto y todo, llegó al mundo Domingo Nasarre, a quien ayudó a nacer siña Leonor de Sieso. Año aquel de grandes Gracias pues nos tuvimos que quedar cuatro días de tanto que llovió.**

La hospitalidad de esta casa ha quedado ya como solera, pues en este año de 1995, nos ha albergado y acogido como siempre lo había hecho, abriendo sus puertas a los de Casbas y Sieso.

Agradecemos por último a los anfitriones de Used (y Casbas), al señor **Jal** por su entrañable información y como no gracias anticipadas a san Úrbez por el agua que nos va a enviar.

Para ello rescatamos algunas coplas para el que quiera volver a cantarlas:

#### GOZOS DE SAN ÚRBEZ

**Buen pator, santo eminente,  
francés y español dichoso.  
(\*Pediol san Úrbez glorioso  
agua y todo lo expediente.**

**1. En Burdeos, Francia naces  
de santa madre y maestra  
y tal te envía y adiestra  
que a Dios y a los hombres places.  
Aún preso en guerras complaces  
al guerrero y mozo ausente.**

**(\*Pediol san Úrbez glorioso  
agua y todo lo expediente.**

**2. Libre de doble prisión,  
por milagros de san Justo  
y Pastor partes "insusto".  
Con sus cuerpos a Aragón;  
su digna veneración  
perpetuaste, diligente...**

**(\*Pediol san Úrbez glorioso  
agua y todo lo expediente.**

**3. En Seneué, Vió o Abella  
pastoreas, y el ganado  
de mala hierba es saciado  
entre las mies sin parcela.  
Mies y grey lozana y bella  
a tu acusador desmientes...**

**(\*Pediol san Úrbez glorioso  
agua y todo lo expediente.**

**4. Por más retiro y rigor  
entras monje en san Martín  
o de val d'Onsera y tu fin  
logras el yelmo de horror  
de sacerdote el honor  
esmaltes más excelente...**

(\*)Pediol san Úrbez glorioso  
agua y todo lo expediente.

5. Pastor te pones de amor  
las obligas y consuelas  
predicas, confiesas, velas  
y robas los corazones  
Dios te colma de sus dones  
en bien de todos urgente.

(\*)Pediol san Úrbez glorioso  
agua y todo lo expediente.

6. Solemnes veneraciones  
hacen los valles y villas  
y ven llover maravillas  
en campos y corazones:  
Padre de lluvias, obispones  
nubes y almas de repente...

(\*)Pediol san Úrbez glorioso  
agua y todo lo expediente.

7. En el valle de Nocito,  
de años y virtudes lleno  
mueres y quedas su seno  
tu cuerpo entero y bendito  
¿Quién no lo adora contrito?  
¿Quién llega y no se arrepiante?

(\*)Pediol san Úrbez glorioso  
agua y todo lo expediente.

8. Sacrilegos que robaban  
de tus santuarios los bienes  
sin notar como ni quienes  
sintieron los apedreaban,  
tus fieles siervos te alaban  
en todo lance gentilmente...

(\*)Pediol san Úrbez glorioso  
agua y todo lo expediente.

Buen pator, santo eminente.  
francés y español dichoso.

(\*)Pediol san Úrbez glorioso  
agua y todo lo expediente.

-----  
*Cristina Calvo Pardo*  
*Mercedes Jal Gracia*

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

## LAS ROGATIVAS

El pueblo que corta sus raíces, es como el árbol que muere al futuro y ya nunca dará fruto.

Las romerías en nuestros pueblos son símbolo de una cultura tradicional, muy nuestra. Tienen un sentido religioso, pero también un significado sociológico profundo. Son sentimiento común, que se materializa en vivencia común, en la que participan no sólo los habitantes de un pueblo, sino también (en ocasiones) un conjunto de localidades, que sólo con estos motivos se unían entre sí y actuaban de forma comunitaria. Esta comunicación se aprovechaba para apalabrar bodas, dotes, "afirmar" jornaleros, (mozo mayor, mozo segundo, mozos-jada, chulo...).

Es en estas fechas primaverales en las que más romerías participa esta comarca.

En la actualidad se siguen manteniendo estas tradicionales romerías, prueba de que ya forman parte del alma de nuestras gentes. Reflejamos los que aún siguen vivos:

### -Romería a San Úrbez (norte de Guara)

Fecha: en el mes de junio (o cuando la sequía apuraba que era en rogativa).

Pueblos: Angüés, Sieso, Labata, Panzano, Sta. Cilia (cara sur)  
Nocito, Used y Bentué (cara norte)

### -Romería a San Cosme y San Damián (cara sur de Guara).

Fecha: 9 de mayo, 27 de septiembre.  
Pueblos: Panzano, Aguas, Coscollano, Sta. Cilia, Arbaniés, Castejón de Arbaniés, Loscertales, Liesa, Belillas e Ibieca, van por separado.

### - Romería a "El Pueyo"

Antillón: hombres y mujeres por separado en dos días diferentes de abril.

Abiego: 9 de mayo (san Gregorio).  
Peraltilla: 15 de mayo (san Isidro).  
Bespén y Blecua; en mayo.  
Azara y Azlor han perdido esta costumbre, como Barbuñales.

### -Romería a San Juan.

Fechas:  
-noche del 2 al 3 de mayo.

- 25 de marzo.  
-el segundo día de la fiesta de mayo.  
Pueblo: Antillón
- Romería a la Virgen de la "Vitoria"**  
Fechas:  
-segundo día de Pascua Granada  
-17 de agosto  
Pueblo: Pertusa
- Romería a la Magdalena**  
Fecha: 22 de julio  
Pueblo: Panzano
- Romería a San José**  
Fecha: 19 de marzo  
Pueblo: Casbas
- Romería a Ntra. Sra. de Bascués**  
Fecha: segundo domingo de mayo.  
Pueblo: Casbas
- Romería a Santa Lucía**  
Fecha: 13 de diciembre  
Pueblo: Labata
- Romería a la ermita de San Román**  
Fecha:  
-12 de octubre  
-18 de noviembre  
-los cuatro o cinco sábados del mes de mayo  
Pueblo: Ponzano
- Romería a San Joaquín**  
Fecha: 16 de agosto  
Pueblo: Abiego
- Romería a la Virgen de la Viña**  
Fecha: lunes de Pascua  
Pueblo: Alberuela de la Liena
- Romería a la Virgen de Dulcis**  
Fecha: segundo domingo de mayo  
Pueblos: Alquézar, Asque, Buera, Colungo, Huerta de Vero, Radiquero y San Pelegrín.
- Romería a la Virgen del Viñedo**  
Fecha: 1 de mayo  
Pueblos: Todos los del abadiado: Castilsabas, Ayera, Bandaliés, Barluenga, Chibluco, Loporzano, La Almunia, Los Molinos, San Julián, Santa Eulalia, Sasa y Sipán.

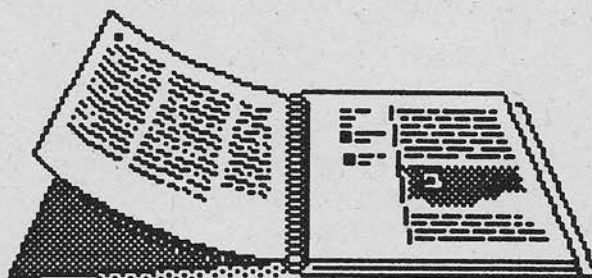
\*\*\*\*\*

## UNA LECCIÓN DE HISTORIA LAS SANTAS NUNILO Y ALODIA

### VIII

Constatada, en el capítulo anterior, la importancia que San Úrbez tuvo en la historia de nuestra región, nos referiremos ahora a otro episodio que también nos dejó su huella: **El martirio de las santas Nunilo y Alodia.**

Con la llegada de los musulmanes nuestros pueblos se convirtieron en frontera. No nos ha de extrañar, sucede en todas las fronteras, que hubiera sus conflictos y sus tradiciones.



Sucedió que a mediados de siglo noveno vivía en Adahuesca una viuda con sus dos hijas. Su padre había muerto y tanto él como la madre, parece ser, eran de buenas familias, aunque él era musulmán y ella era cristiana. Las hijas siguieron a la madre.

Un tío suyo hermano de su padre, según parece, lejos de protegerlos como era su deber, arrastrado por la ambición se convirtió en su enemigo, pues si ellas desaparecían sería heredero de sus bienes.

Primero las denunció ante el juez de Alquézar, quien durante algún tiempo se mostró indeciso ante que solución tomar, hasta que, forzado por la insistencia del acusador y de las amenazas sobre su persona si no castigaba a los cristianos conforme las circunstancias requieran, determinó enviarlas a Huesca para que el gobernador determinara.

Tuvo aquí más suerte el denunciante y a los pocos días morían degolladas nuestras dos muchachas, y sus cuerpos iban a parar a un pozo a las

afueras de Huesca en un alto tras lo que es hoy la Clínica Provincial.

Se empezaron a producir hechos extraordinarios, por lo que los cristianos determinaron rescatar los cuerpos y traladarlos al monasterio de Leire, en Navarra. Así se hizo, y nos enorgullece el poder afirmar que el encargado de esta misión fue un casbantino llamado **Auriato**, y que es el primer casbantino que conocemos por su nombre. Esto sucedía sobre el año 852.

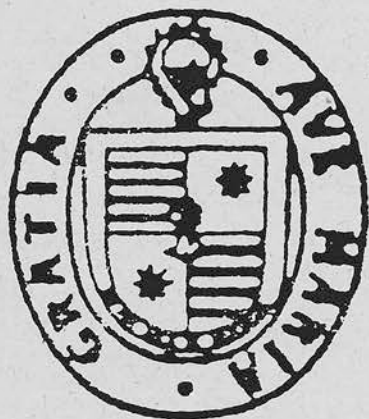
Ni que decir tiene que todos estos episodios infundían gran valor a todos los cristianos mientras esperaban el día de la liberación, que aún tardaría aún doscientos años por llegar.

**Jesús Pejón Mairal**

\*\*\*\*\*

## HISTORIA DE UNA LLAMADA

El día 22 de abril, tuvo lugar en la iglesia de nuestro Monasterio la Profesión Solemne de **Maria Teresa Marcé i Esteve**. Estuvo el pueblo de Casbas en pleno y muchos amigos de **M. Teresa** y de la Comunidad.



Hacia cinco años que yo había profesado y me pareció revivir el cariño y la colaboración de la gente de Casbas. Igual que hace cinco años, nos ayudaron a preparar los cantos, limpiar la iglesia, ayudar en la cocina... ¡Gracias de nuevo a todos!

Me pidieron que escribiera algo sobre el significado de este

acontecimiento... este día es la culminación de otros muchos días y el punto de partida para el futuro. Permittedme que explique este caminar hasta la profesión Solemne con una historia inventada... y no por eso menos real.

Erase una vez, una joven llamada "Mari Pepi", la vida le había dado algún que otro revés, pero también muchas alegrías. Había hecho novillos en el Instituto, los cigarrillos olvidados en el bolsillo de los tejanos, fueron la causa de alborotos familiares, le gustaba salir la noche de los viernes a tomar algo por ahí, y le parecían infundados los temores de sus padres cuando llegaba a altas horas de la madrugada... como a la mayoría de jóvenes de su edad, la casa se le caía encima... las misas le parecían demasiado largas y soñaba con el chico de su vida... como podeis ver, una chica de lo más vulgar.

Cierta Semana Santa, le invitaron a participar en una acampada... pasan días maravillosos en el Pirineo... la grandiosidad de las montañas, el cielo azul... el corazón se ensancha y los pulmones reviven... pero hay que volver. Ya de regreso ven un indicador en la carretera: "**Monasterio de Casbas**"...

-¿Entramos?  
-¡Bueno!  
-¡Que viejo!  
-Pero, es bonito...  
-¿Quién vivirá aquí?  
-¡Cómo no sea algún fantasma...!

Dan una vuelta, compran suspiros y en la cerámica una chica les vende una cruz y algunos detalles para regalo.

Pasan los meses y cuando menos lo espera vuelve la imagen... ¡Tonterías...! ¿Por qué tengo que acordarme de semejante caserón...?. Un día en la universidad entre mil anuncios un folleto: "**Monasterio de Casbas**"... ¿Y si fuese a pasar allí unos días...? Seguro que me muero de aburrimiento y de miedo y se me pasan todos los males... entre mil temores y dudas empieza un día en el monasterio.

¿Por qué se levantarán tan pronto...? Me han dicho que yo me quede en la cama... pero, no, quiero saber qué es cada cosa...

Y asiste por primera vez en su vida a un rezo sencillo pero bonito... Recitan salmos tranquilamente... ¡No está mal....

pero haría el mismo efecto a las nueve de la mañana...!

A los Maitines sigue una hora de lectura, oración, paseo... ¡Pensaba que rezar era otra cosa! Siguen las Laudes ¡Que bien cantan...! y la Misa...

El desayuno no tiene nada de especial: café, leche, mermelada... después cada una ha ido a su trabajo: arreglar la casa, hacer la comida, preparar papeles, etc. A la una del mediodía una breve oración y la comida. la sonrisa y el buen humor están presentes. Todo es sencillo pero hecho con mucho amor.

Después de comer, un rato de siesta y a las 4 de nuevo al trabajo... "el trabajo de la cerámica es interesante... allí se hacen mil cosas... trabajan unas señoras del pueblo que me han ayudado a sentirme útil. A lo largo de la tarde han aparecido por el taller diversas personas. A las 7 de la tarde rezamos Visperas; vuelven a cantar- un ratito de oración y la cena. A las 9 nos encontramos ante la televisión viendo las noticias. ¡Francamente estoy muerta!

-¿Qué hacen de especial estas monjas...?

- ¿Qué es eso de ser monja...?

- ¿Qué se necesita para ser monja...?

Mira, chica -me responden un buen día- lo único importante es que Dios sea lo más importante en tu vida... y que sientas que eres feliz viviendo de este modo... así de sencillo. Nuestra vida no es ni mejor ni peor que la de cualquier otro cristiano... no creas que ser monja es ser superior a los demás. Tenemos las debilidades y defectos de todo ser humano, amamos a Dios y procuramos verle en cada persona que llega a nosotras, nos ganamos la vida y procuramos compartir con los demás lo que tenemos... compartimos el tiempo, la casa, las alegrías y las penas... y nos hacemos a la tierra donde habitamos como si hubiéramos nacido en ella.

Mari Pepi, sigue viviendo todo esto unos días más... le parece raro que no le hagan ninguna propaganda para que se "quede"... tienes que volver a casa, acabar tus estudios y..."

Pasa el tiempo, tal vez años... y Mari Pepi decide probar... y casi por encanto, casi sin darse cuenta, un buen día se siente cautivada por la viejas paredes, por las montañas, por la gente, y

sobretudo por Dios... y sabiendo que va a meter la pata más de una vez... la encontramos prometiendo públicamente que quiere vivir su vida según un compromiso de ESTABILIDAD: Amar el lugar dónde vive y hacerse a la tierra y a sus gentes. procurar que en su vida haya una estabilidad de carácter y que siempre se pueda contar con ella.



## Imposición de la Cogulla

CONVERSIÓN DE COSTUMBRES: procurar que el amor y el respeto a las personas pasen por encima de cualquier interés.

OBEDIENCIA: Dios es quien da sentido a su vida. Dios y su Voluntad están por encima de todo. No es una solitaria y procurará adaptarse a unas normas de convivencia.

Antònia Cirer Tortella

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

## LOS OFICIOS OS PIQUEROS DE CASBAS

### I

**Piquero** es el término que corresponde al castellano albañil. Piqueros fueron, pues, los albañiles de Casbas usando el término en propiedad ya que todos trabajaban la piedra.

Las obras que se llevaron a cabo en la provincia entre 1910/1920, en diversos lugares atrajeron a muchas personas de la localidad que se desplazaron a Canfranc, Canal, etc.

Lo mismo ocurría con los diversos oficiales: carpinteros, herreros, albañiles, etc. que debían desplazarse a lugares distantes o localidades próximas. Algunos cobraban en especie cubriendo la comida y hospedaje. Hasta 1920 el sueldo de un oficial era de unas 5 ptas/día.

En 1915 aparecen censados dos albañiles o piqueros en Casbas: **Manuel Panzano y Joaquín Rodrigo. Manuel Panzano y sus hijos: Jesús, Mariano y Guillermo** llenan una parte de la historia de la albañilería, durante más de medio siglo; labor que continuó hasta mediados de los años 70.

Contaba el siño Guillermo que sus comienzos en el oficio, cuando no tenía aún 14 años, fueron en la modificación de la fuente. Esta obra, realizada en 1920 por Manuel Panzano y Joaquín Rodrigo, consistió en levantar las lavaderas para permitir lavar derechos y la construcción del abrevadero, tallado en bloques enteros.

Manuel y Joaquín también colaboraron en la ampliación de la parte del coro de Bascués, siendo párroco don Julián Avellanas. Por esa época se procedió a realizar las excavaciones de la plaza de la ermita.

Hacia 1923 trabajaron los hermanos Panzano junto con **Mariano Maza** en la conservación de la Panadería del Pradal.

Joaquín Rodrigo, entre 1910-1920, ya como contratista de obras, realiza puentes y alcantarillas de algunas carreteras de la comarca, tales como la de Panzano, Lecina y Bárcabo, así como la del Pradal para enlazar con la comarcal de Aguas.

Hacia 1929, los Panzano, procedieron a levantar y reparar la bóveda de la iglesia del monasterio, hacia

la parte del coro, sustituyendo las losas que cubrían el techo y suprimiendo el corredor superior. Para dar apoyo a la bóveda edificaron los dos contrafuertes exteriores de ladrillo.

En la Revista *Linajes de Aragón*, de julio de 1914, en un artículo sobre la historia de monasterio de don Ricardo del Arco, aparecen unas fotografías en las que se puede apreciar este corredor sobre la iglesia que alcanzaba la altura actual, sobre el crucero. En este artículo se cita como en el siglo XVII se habían hecho reformas levantando la bóveda y edificando la separación del coro bajo.

Hacia 1959 Guillermo Panzano y su hijo levantaron la parte nueva que hay tras la iglesia ya que el mal estado de estas construcciones impidió su conservación.

### Arquitectura

La casa del Somontano responde al esquema siguiente:

**Planta baja:** destinada a las dependencias propias, tales como bodega, cuadras, etc. Los gallineros, zolles, etc. estaban en el corral.

**Planta noble o vivienda:** era la pieza principal de la casa, en ella se encontraban, la sala, en la que se reunía la familia en ocasiones importantes. A ella daban las alcobas o dormitorios interiores que estaban separadas de la propia sala mediante cortinas.

Para guardar las ropas habían armarios empotrados: lazetas.

La vida cotidiana se hacía en la cocina, casi siempre de grandes dimensiones. Disponía de fogaril bajo con chaminera de campana, (sólo quedan dos en Casbas). O fogaril, siempre encendido desde el alba, para calentar a *pastura en un caldero colgado d'os cremallos. Luego, el alumerzo y posteriormente preparar o recau pa las once pues había que llevar la comida al monte.*

*En o recodo u calibo podían asarse las patatas para cuando se regresara a la tarde.*

El sistema de calefacción del fogaril era muy práctico ya que, mientras por un lado se asaba el personal, sentado en *as cadieras u as losas d'a tizonera*, por el otro lado habiase instalado un potente aire acondicionado que helaba la espalda.

Eso sin contar con que, a veces, o buchorno revocara el humo y había que abrir las puertas.

Tras las cadieras la fregadera, una simple losa de piedra con un aguatiello hacia el corral.

Próximo a la cocina estaba el reposte y la masadería. En el reposte se guardaban los alimentos colgados en garranchas.

El granero y las falsas eran destinados a almacenar los productos que debían conservarse en lugar seco. Algunas casas disponían de otras piezas más elevadas: el mirador, cerrado solamente por la pared que diera la norte.

José M. Rodrigo Estauín

\*\*\*\*\*

+

Por la presente Comanda yo Juan Bautista Duclor Cantexo me obligo á edificar en un rago llamado Corral de Lizana, sito en este pueblo de Labata, una Casa hasta que sea cubierta, cuya Casa debexá tener de longitud catorce baxas, de latitud diez baxas y media, y once baxas y media de altitud; descubriendo y profundizando qto sea menester p.<sup>a</sup> la mayor seguridad del cimiento, el q. debexá ser todo de piedra con: tercia real cortada y bien desbastada, todo á mis expensas, de modo / q. p.<sup>a</sup> la parte q. exiga profundizar menos, tenga dho cimiento ba: xa y media de alto, quedando lo restante á este igual, llevando requi: dad las hiladas, poniendo los tirones correspondientes, la puerta de Casa con brancas picadas, y arco de ladrillo y yeso, y otra puerta de Corral con brancas picadas y sobrepuerta de maderá, todo con las seguridades debidas segun arte; levantando del mismo modo y con las mismas seguridades quatro esquinas, quatro pilaxas al medio de cada frente, y uno suelto en medio con quatro quadrados al principio del mismo, todo de piedra cortada y compuesta á ~~mis~~ expensas segun el metodo expresado, y de la altura q. pida el pend.<sup>te</sup> q. corres: ponda al texado: A todo lo qual me obligo desde el día de la fecha has: ta el ultimo del proximo mes de Mayo con tal q. á sus tpo: debidos se me tenga puesto todo el material, fuera el agua, al pie de la obra, p.<sup>a</sup> la cantidad de cien libras moneda jaquesa. Y nosotros D. Simon Otin, y D. Miguel Otin nos obligamos á pagar las referi: das cien libras al mencionado Juan Bautista Duclor si dentro del proximo mes de Mayo diese vista y reconocida cumplida y á sa: tisfacion conuente la dha Casa segun queda expresado. Y p.<sup>a</sup> q. asi conste en donde conuenga firmamos p.<sup>a</sup> una y otra parte la presen: te á nueve. ~~de~~ dias del Mes de Marzo del año mil ochocien: tos y uno, hallandose á ello p.<sup>a</sup> testigos Andres Salillas labrador y vecino de Labata, Rafael Lanzano Cantexo vecino del lugar de Siero. Valgan lo emendados altitud = á mis expensas = y el borrado entre nueve y dias. q.<sup>a</sup> Miguel Otin. Mr. Simon Otin Cura.

Yo Rafael p.<sup>a</sup> no soy testigo de lo dicho, y firmé p.<sup>a</sup> el obligado Juan Duclor, q.<sup>a</sup> p.<sup>a</sup> no sabe escribir hizo esta Cruz, como tambien

p.<sup>a</sup> mi contesto Andres Salillas, q.<sup>a</sup> p.<sup>a</sup> no sabe escribir hizo esta Cruz

Contrato de edificación de 9 de marzo de 1801

## EL ABAD BERNARDO LÓPEZ "Pepito"

**José Ciprés López**, nació en **Casbas**, el 1 de marzo de 1901. Fue el octavo de una numerosísima familia que llegaría a contar con dieciséis hijos, seis de los cuales murieron al nacer o pocos meses después; de los diez restantes, tres ingresaron en la Orden Benedictina (una hermana, Natividad, entró en el monasterio de Santa Clara de Barcelona, y allí murió muy joven, 1933; otra Pilar, es miembro del monasterio de San Benito de Montserrat). He aquí sus palabras, siempre llenas de frescor y, muchas veces, con una pizca de humor: *"Fui yo el primero de oír la llamada de Dios al claustro. Ilusionados mis padres con la idea de tener un hijo sacerdote, hasta el punto de reservar una botella de champaña servido en el banquete nupcial, para festejar el primer hijo que cantase misa, aunaron sus fuerzas con la monjas cistercienses de Casbas, mi pueblo natal, para animarse a seguir mi vocación"*. En efecto, pertenecía a una familia muy numerosa.

A los once años, como "fruto de tales desvelos", ingresó en el monasterio, -entonces benedictino-, de **El Pueyo**, junto a Barbastro; y, pocos meses después, concretamente el 7 de septiembre de 1912, se trasladó a **Montserrat**, donde permaneció siete años. Él recordaba que aquí había encontrado un ambiente de quietud, de estudio, de piedad y de ejemplaridad santificante. Estudió en el entonces llamado "*Colegio de Menores de Ultramar*", creado para formar en él a los jóvenes destinados a la fundación de Manila (Filipinas).

Al comenzar el noviciado, de acuerdo con las costumbres de entonces, cambió su nombre, *Pepito*, por el de Bernardo. Hizo los **votos simples** perpetuos el **15 de agosto de 1917**, ante el abad Antonio M. Marcet. Acabados los estudios de Filosofía, se trasladó a **Roma** para estudiar teología en el Colegio Benedictino de *San Anselmo*. Pero muy pronto, sus superiores de Manila, previendo las tareas docentes y educativas que tendría que desempeñar, lo enviaron a estudiar a **St. Vicent**, monasterio-colegio norteamericano, donde estuvo cuatro años, durante los cuales preparó la *Licenciatura de*

*Pedagogía*. En este monasterio **profesó solemnemente, en 1922, y fue ordenado sacerdote, el 12 de agosto de 1923. Por fin, en mayo de 1924, se incorporó definitivamente a su comunidad del monasterio de Nuestra Señora de Montserrat en Manila**. En él permanecerá **46 años**. Sólo habrá una interrupción de unos pocos años, a causa de algunos problemas de salud y de las consecuencias de la II Guerra Mundial: pasó un tiempo en el monasterio de **Samos (Lugo)**, donde hizo de Prefecto de juniors; después fue nombrado **superior de la Comunidad del Pueyo**, y finalmente, fue enviado al monasterio de la **Viña del Mar (Chile)**, desde donde, muy pronto, pudo **regresar a Manila**.



Sus ocupaciones se desarrollaron casi siempre en el campo docente, al servicio del prestigioso **Colegio-Universidad de "San Beda"**, que regentan los Benedictinos en **Manila**. Después de unos años de profesor, le confiaron el **Decanato de la facultad de Filosofía y Letras**, y, más tarde, el **Rectorado**, que ejerció, aunque en períodos distintos, durante 17 años. A lo largo de estos últimos tiempos, pasados en **Montserrat**, los monjes hemos podido comprobar el

aprecio que le profesaban sus diversos antiguos alumnos que le venían a visitar.

Al cumplir 61 años, según contaba él mismo, cuando podía aspirar a un ritmo de vida menos agitado, su comunidad lo eligió **abad, el 20 agosto de 1963**. Aunque ejerció el cargo pocos años (porque, al aumentar sus problemas de oído, pidió y obtuvo, entre los primeros, en tiempos del papa Pablo VI, **la renuncia**), dejó en su comunidad un ejemplo de paternidad, de bondad y de dotes de gobierno. Fue él quien confió ya a monjes filipinos los tres cargos más importantes de la comunidad: prior, rector del Colegio y mayordomo, cosa que fue providencial cuando, poco después, en **1970**, mientras estaba pasando unas semanas visitando a sus familiares en España, estalló en Filipinas una revolución de tipo nacionalista que hizo aconsejable que no regresara y que salieran del país los monjes no filipinos. Fue entonces cuando **pidió ser acogido en nuestra Comunidad**, aunque por deseo del nuevo abad de Manila, ya filipino, siempre mantuvo la estabilidad y pertenencia a aquel monasterio, el suyo.

En **Montserrat**, donde volvió a encontrar a algunos monjes compañeros de infancia y de adolescencia, de sus primeros pasos en la vida monástica, ha vivido **sus últimos 22 años** como un monje más de la comunidad, pudiendo continuar su "magisterio" dando clases de latín e inglés y prestándose para todo lo que hiciera falta. Bien justamente, al actual padre abad **Sebastià Bardolet**, en la homilía del día de sus funerales dijo de él: "Hombre lleno de sentido común, de una gran humildad, profundamente convencido de su entrega a Dios y a la comunidad, fuese la que fuese. Su buen humor y una simpática pillería constituían una aportación muy valiosa en el seno de la vida comunitaria. Fue un hombre de consejo, por su gran experiencia y las variadas situaciones de su vida. Poseía el gran don de una comunicación fácil y agradable, y, no obstante, Dios ha permitido que, últimamente, una sordera total le hiciese pasar por la prueba de la soledad".

Por eso nos alegró tanto poderlo acompañar también, a lo largo de estos años, en **dos celebraciones importantes para él: sus Bodas de Oro sacerdotales, en agosto de 1973**, que preparó con tanta ilusión; y, ahora, hace pocos meses. **los 75**

**años de su profesión monástica**, hito que, naturalmente, es alcanzado por muy pocos monjes. hace pocos días aún, recibió muestras de estima y consuelo del abad Primado y del abad presidente de la Congregación del Subiaco, que se encontraban en Montserrat con motivo de la clausura del IV Centenario de la Basílica.

El día 18 de febrero de 1993, el padre Bernardo López moría en el monasterio de Montserrat, donde residía desde 1971, a los 91 años.

El sábado día 20 se celebraron sus exequias, en compañía de hermanos y de diversos sobrinos y familiares. El Padre abad fue sepultado en la cripta de la Basílica, donde también se encuentran, entre otros, los restos del abad Marcet, que había recibido su primera confesión, y del abad Gusi, que había sido, por unos años, su abad en Manila.

Al morir, **nada más le faltaba un par de semanas para cumplir los 92 años de edad**, y los 69 de su Ordenación sacerdotal. Para la fiestas de la Asunción de 1992, había celebrado los **75 años de profesión monástica**, hecho insólito en el monasterio de Montserrat. En estos últimos años, era el más anciano de nuestra comunidad, tanto en edad, en profesión monástica y en el sacerdocio.

Jordi Castanyer



Del programa de las "Bodas de Platino" de Profesión, con una de sus últimas firmas.

Bernardo Lopez

## LA PARROQUIA DE SAN NICOLÁS DE BARI

### I

El templo parroquial de Casbas fue levantado a mediados del siglo XVIII por el arquitecto oscense José Sofi, que lo era de S.M.; laborioso en grado sumo, pues de él son además las iglesias de San Vicente el Real, Salas y Cillas en Huesca; la del monasterio de Montearagón, y las de Bandaliés, Adahuesca y Salas Bajas, todas en esta provincia.

Es espacioso. El retablo mayor pertenece al estilo plateresco, y es digno de atención. En el prebisterio se venera la románica Virgen de Bascués, que procede de la ermita de su nombre, situada a corta distancia de Casbas.

La custodia de este templo es moderna: fue labrada por el platero de Huesca Bernardo Lastrada (que además fue excelente grabador) en el año 1723. Más notables son la cruz procesional, de los últimos tiempos del arte ojival, realmente magnífica y un *Lignum Crucis*.

Pero todo ello vale poco si lo comparamos con la preciosa colección de antiguos ornamentos sagrados que atesora.

El más rico, sin duda, es un terno completo de terciopelo carmesí con aplicaciones de hilo de oro y bordados de imaginería, pertenecientes al siglo XVI. Hay asimismo varias hermosas casullas con efigies de santos, bordadas, correspondientes a la misma centuria y las dos anteriores. Por su rareza es digna de mención una formada con trencillas o cordones de sedas de varios colores, dispuestos horizontalmente a uno y otro de la faja o banda central.

Dudo que en toda la provincia haya iglesia que pueda presentar mayor cantidad de antigua y valiosa indumentaria sacra aún incluyendo las tres catedrales.

*Texto extraído del libro "El Alto Aragón monumental y pintoresco" de Ricardo del Arco y Luciano Labastida. Año 1913.*

-----

Enorme fábrica se sillería de cruz latina que cobija junto a la nave principal otras dos de menor altura. La nave central está cubierta con bóveda de

lunetos y en el crucero hay cúpula de pechinas. La capilla mayor tiene rebajada elíptica sobre pechinas. Todas ellas están decoradas con estucos y pinturas. Las bóvedas laterales son vaidas y planas circulares sobre pechinas. El coro está a los pies en alto, sobre rebajada elíptica con pechinas.

Lo torre forma parte de la fachada principal y está colocada en el lado de la epístola. Es de sillería formando tres cuerpos, de los cuales el segundo es achaflanado y el tercero octogonal. Pilastras empotradas enmarcan sus parámetros.

La portada es de tres cuerpos. En el primero, enmarca el acceso un arco mixtilíneo sobre enjutas. En el segundo, hay una hornacina, vacía en la actualidad. El tercero está constituido un ventanal que queda incorporado al conjunto por estar enmarcado, igual que los anteriores, entre pilastras a las que lateralmente se añaden roleos, volutas y otros adornos en bajorrelieve.

Cada uno de los volúmenes que integran el conjunto de la fábrica apoyan sus tejados sobre voladizos de ladrillo en combinación de hiladas bajo las cuales hay un friso de triglifos.

La iglesia está en estado de total abandono y progresivo hundimiento. Es ejemplar único en la zona por su acabado y dimensiones. Fue edificada en la segunda mitad del siglo XVIII.

En el interior queda una pila bautismal en piedra arenisca con bajorrelieves antropomorfos casi totalmente destruidos por la humedad. En el prebisterio hay unas sargas que han perdido casi por completo el color, pero todavía dejan ver su acabado dibujo, de gran precisión técnica. En una aparece la escena de un bautismo y en la otra una consagración episcopal. Hay cartelas de difícil lectura.

En la sacristía hay una calajera de diez cajones con labores tallada de la segunda mitad del siglo XIX. En el coro una sillería de once siales tallada con gusto en el siglo XVIII. Las dos puertas de entrada a la sacristía tienen a tamaño natural, una figura de "San Pedro" y otra de "San Pablo" de mediados del siglo XVIII. Buen trabajo por cuarterones de distintas figuras geométricas, con abundancia de labores talladas con finura y precisión.

*Texto extraído del Inventario del patrimonio artístico de España. Huesca y su provincia. 1980.*

\*\*\*\*\*

Tan sólo 80 años separan estos dos escritos en la historia de la iglesia parroquial de San Nicolás de Bari de Casbas. Periodo en que España ha vivido grandes acontecimientos sociales, políticos, culturales, etc.

La villa de Casbas ha pasado de tener una de las mejores iglesias de la provincia, a tener una de las más ruinosas. Y no tan sólo en lo referente a lujosas ornamentaciones, sino a la propia estructura de la construcción.

El abandono de la iglesia parroquial ha constituido, como consecuencia, la pérdida de tradiciones históricamente vinculadas a la sociedad casbantina de gran arraigo popular, que ni la guerra civil de 1936, tras la destrucción de ornamentos, imágenes y campanas pudo conseguir.

La iglesia parroquial dejó de utilizarse sobre el año 1962. Desde esta fecha las celebraciones religiosas pasaron a realizarse en la iglesia del monasterio de Santa María, conjuntamente con la comunidad cisterciense.

Existen diferentes versiones sobre las causas del abandono de la iglesia, pero los que no hemos tenido la suerte de recordarla en su pleno apogeo, no debemos por eso menospreciarla o mirarla como la gran construcción que un día fue algo y que está en la plaza.

Los últimos alcaldes de la villa han hecho un gran esfuerzo por intentar despertar el interés en las instituciones para su restauración, rehabilitación y protección de este monumento, único en la zona, e intentar con ello recobrar un grado en la identidad de un pueblo que ha visto como una de sus piezas fundamentales se venía abajo.

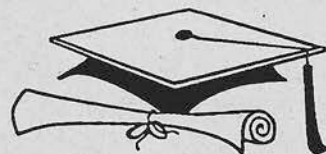
En el próximo número contaremos, con ayuda de los vecinos, la suerte que esta iglesia ha tenido que sufrir, desde la guerra de 1936 hasta nuestros días, recomponiendo la actividad y patrimonio de la iglesia de la comunidad del pueblo de Casbas.

**Luis Bradíneras Lis**

\*\*\*\*\*  
\*\*\*\*\*

## ¿ARREGLO? ESCOLAR

En estos tiempos discurren aguas turbias por el río de la educación española. Basta con observar las noticias que sobre el tema aparecen en los diferentes medios de comunicación social para darse cuenta de que existe agitación y desconcierto en toda la comunidad educativa. Esta agitación y este desconcierto están siendo propiciados en su mayor parte por la Administración, que no muestra con claridad sus planes para el futuro y que en algunas ocasiones parece carecer de dichos planes.



El origen de todo el problema radica en la aplicación de la LOGSE. la primera consecuencia de la aplicación de la citada ley es la sustitución de la E.G.B. y del B.U.P. por lo que ahora se llama Educación primaria (que comprende desde primero a sexto de la actual E.G.B.) y por la Educación Secundaria (que comprenderá séptimo y octavo de la E.G.B. más primero y segundo del B.U.P. actual). Además existirá el moderno Bachillerato que comprenderá dos cursos y abarcará el periodo de edades comprendido entre los 16 y los 18 años. Igualmente la antigua preescolar ha sido substituida por la Educación Infantil que abarca desde los cero hasta los seis años.

Esta nueva ordenación del Sistema Educativo que establece la LOGSE tiene unas consecuencias directas por una parte, en lo que atañe a los docentes, y por otra, en lo que respecta a los alumnos y alumnas. Por lo que se refiere a los docentes la problemática es grave, puesto que, los hasta ahora colegios de preescolar y E.G.B., al convertirse en colegios de Educación Infantil y Primaria, pierden dos cursos (séptimo y octavo de E.G.B.) por lo que, sobre todo en los colegios grandes, se crea un excedente de maestros y maestras cuya recolocación está siendo muy problemática. Este excedente personal docente podría aprovecharse para reducir la ratio (número de alumnos por aula) y

consecuentemente aumentar la calidad de la educación pero, por el momento, parece que no se piensa seguir por esta línea, sino más bien por la de suprimir el puesto de trabajo a los maestros y maestras, y tal vez desplazarlos a donde le sea conveniente a la Administración.

En cuanto a los alumnos y a las alumnas, y sobre todo a los de las escuelas rurales (como es el caso de Casbas) existe una consecuencia positiva y otra que no lo es tanto. La consecuencia positiva es que en una escuela de un pueblo hasta ahora los alumnos pertenecían hasta quinto de E.G.B., teniéndose que desplazar a realizar el Ciclo Superior dentro del ámbito del C.R.A. al que pertenecían; a partir de ahora dichos alumnos podrán realizar toda la etapa Primaria en la mencionada escuela, es decir, permanecerán un año más en la misma, con lo que se aplaza el peligro de un futuro cierre, pero al concluir esta etapa deberán realizar la Educación Secundaria Obligatoria en un instituto, con lo cual deberán desplazarse a poblaciones grandes (en nuestro caso Huesca) que dispongan de este tipo de centros. Este desplazamiento se realizará dos años antes de lo que se hacía con la E.G.B. y ésta sería la consecuencia negativa. Los niños y niñas con 12 ó 13 años tendrán que desplazarse a la capital para continuar sus estudios y muchos padres y madres de zonas rurales ven este hecho un aumento en el peligro de despoblación de nuestras localidades, puesto que muchas veces el desplazamiento de los niños y niñas hacia la capital conlleva también el desplazamiento de toda la familia. Es por esto que durante los últimos meses se están produciendo manifestaciones de protesta ante la delegación del M.E.C. de Huesca, en demanda de soluciones para este problema.

La Administración, de momento, da la callada respuesta y no se pronuncia en ningún sentido. Esperemos que la responsabilidad y el buen hacer primen sobre otro tipo de criterios y no se adopten medidas que, por su torpeza, contribuyan a que la gente de nuestros pueblos tengan que marcharse de ellos para buscar un mejor futuro para sus hijos.

*Pascual Latorre*

\*\*\*\*\*

## LAS FIESTAS "HORROROSAS" DE SAN JOSÉ

Tras el frío invierno, y con primeros rayos del sol, el día 12 de marzo, (último de los siete domingos dedicados al santo patrón, que con gran devoción celebramos los casbantinos), comenzaron las fiestas "horrorosas" de San José.

Es tradicional, como todos sabéis, comer chocolate en la ermita. Pero además este año, este día festivo, los mozos y mozas decidimos hacer una gran comida en el ventilado tozal de san José. Se preparó una lifara "horrorosa" cuyo plato fuerte fueron las dos paellas que **Angeler de Marcellán "Pestañas"** preparó con gran ilusión. El resultado fue sensacional y las paellas estaban para "chuparse los dedos". Tampoco podía faltar la carne asada con el riego con buenos vinos de Casbas y su comarca. Debemos destacar que el cordero fue troceado por el señor alcalde don **José M. Felices** con mucho arte, y muy bien cortada.

Tras la gran comilona y chocolatada todos de vuelta al pueblo, con buenos motores, para esperar el viernes siguiente en que debería continuar la celebración de unas fiestas "horrorosas".

Y por fin, el esperado día 17. A las 10 de la noche, en el salón d'o torno donde podemos presumir de una animada cena de hermandad. La cena fue servida por el Restaurante "El Cobertizo". Y tras la cena el "horroroso" bingo lifarero y la gran sesión de baile para gastar la suela de los zapatos.

El sábado amaneció con sol, y nosotros sin sed y malos temples. *El agujero de ozono nos gastó una mala pasada.*

Así con esos cuerpos, **los de siempre** (para variar), limpiamos y preparamos el salón para acoger a la Orquesta Tiffanys, que llegó antes de lo esperado para ensayar.

A las 5 de la tarde del mismo día, comenzó el café concierto, al que prácticamente no acudieron vecinos de la villa. Ante esta desastrosa acogida, la Comisión de Fiestas, se ha replanteado en dejar de ofrecer el café concierto en próximas fiestas, ya que se ha considerado que una iniciativa de este tipo debe tener una respuesta vecinal.

Por allá a las 6 de la tarde llegó la Charanga "Zaragoza", que salió del centro social para dirigirse a casa del alcalde para iniciar su recorrido por todas las calles del pueblo, acompañado de mucha gente y ruidosos petardos que despertó en el ambiente algún que otro gesto de disconformidad ante semejante ruidera.

Una vez acabado el recorrido comenzó la primera sesión de baile y tras un descanso y buena cena la segunda sesión.

En esta última sesión se sorteo el bingo "resacón" que fue a tocarle a **Pili de Broto**, quien generosamente lo donó a la Comisión de Fiestas.



Tras el bailoteo estaba prevista hacer una "huevoada" pero ante la disgregación de algunos mozos y mozas que desaparecieron sin dejar rastro, cada uno decidió seguir su "marcheta particular" y unos se fueron de bodegas, otros a dormir y algunos que se habían concienciado de comer huevos decidieron comerlos antes de ir a dormir. Algunos de nosotros fuimos a casa Marcellán.

Pocas horas después con alguna que otra "lagaña" fuimos a venerar al santo patrón san José. La misa fue cantada por los niños y niñas de Casbas y al finalizar la ceremonia el alcalde, amante de los petardos y ruideras nocturnas, ofreció a todos los asistentes postres y bebidas.

No sabemos que pasa, pero hemos observado que el último día de la fiesta es el más "horroroso" pues los cuerpos se encuentran un poco "estricallaus y espiazaus".

**Marimar Fortuny Calvo**  
**Natalia Nasarre Oliván**

\*\*\*\*\*

## LOS REMEDIOS DE " LA ABUELA "

### El Bálsamo de sauco

Se coge la flor de sauco el día de la Resurrección y se coloca muy apretado en un tarro de cristal tapado. Se deja al sol y al sereno durante todo un año y para Mayo del año siguiente, ya está dispuesto con todas sus propiedades curativas.

Se utilizaba para sanar "enrejadas" (o heridas sufridas por las caballerías). De todas formas en las casas de labrador, donde siempre había bálsamo las empleaban también en las "enqueras" y "tomateras" de los crios o en las heridas de cualquier persona, y juran que se curaban mejor que con cualquier otro desinfectante.

Se han dado casos de animales desauciados por los veterinarios, que sanaban en pocos días con este remedio, y ya se sabe que una caballería en aquellos tiempos hubiera sido tan gran pérdida como hoy incendiarse un tractor.

### El remedio para los uñeros

Se coloca en el interior de un cascote de cebolla un trocito de jabón de casa y unas gotas de aceite de oliva. Se pone a calentar en una sartén y cuando está bien derritido el jabón (esperando un poco para no quemarse) se coloca sobre el uñero y se cubre con una venda hasta el día siguiente. Hay que aplicarlo dos o tres días.

**M. Teresa Jiménez**

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

### CRÓNICA ESCOLAR

En la última "Hoja Casbantina", les contábamos que nos íbamos a trasladar a la escuela nueva, pues ¡YA ESTAMOS AQUÍ!

La escuela es bonita y estamos muy contentos en ella, próximamente se irán instalando los demás servicios: médico, secretaria, el Bar, que ya está funcionando; poco a poco el edificio irá recobrando la vida.

No sólo estamos contentos con el estreno, sino porque desde principios de año tenemos una nueva compañera. Se llama **Anaís**. Es pequeñeta, ya que sólo tiene tres años; es muy charlatana y divertida y le gusta mucho cantar y bailar. Estamos muy divertidos con ella. Su compañero **Ricardo** está más contento desde que ha llegado ella, así tiene con quien jugar.

El día 17 de febrero celebramos el Carnaval en Angüés. Este año nos disfrazamos de la familia Picapiedra y ¡dimos el golpe! Los demás pueblos como Antillón, se disfrazaron de leopardos, los de Fañanás de diablos y los de Angüés, cada uno de lo que quiso.

Invitados por el colegio nos comimos un bocadillo e hicimos el pasacalles, jugamos en el patio del recreo y nos lo pasamos estupendamente. Días así, nos sirven para conocer a chicos y chicas de otros pueblos cercanos a Casbas.

En el mes de mayo tenemos previsto hacer una exposición de fotografía. Esta vez será en Huesca en la sala de la Diputación Provincial. No sólo expondremos nosotros, sino también harán otros pueblos que están en el programa de fotografía de la escuela. Esperamos que no falten a la cita. ¡Se quedarán gratamente sorprendidos!

Además de la exposición, en este mismo mes, participaremos en las Olimpiadas Escolares, que este año, pensamos realizar en Huesca. También proyectamos hacer un viaje al Monasterio de Piedra, junto con las demás unidades que formamos el Colegio Rural Agrupado. De estas actividades daremos cuenta en la próximo número de *La Nueva Hoja Casbantina*. ¡¡¡ Hasta la próxima!!!

*Teresa Abad (maestra)  
Noelia Felices Maza, Luis Felices  
Rodellar, Cristina López Calvo, Ricardo  
Palús Jiménez y Anaís González*



**LAS OLIVERAS**

**Ficha técnica:**

Olivo/olivera: olea europea; familia: oleáceas.

Planta arbórea que se cultiva desde la antigüedad por sus frutos, aceitunas, utilizadas para el consumo directo a como materia prima en la producción de aceite. También se utiliza su madera.

Los olivos son árboles y arbustos de hojas persistentes, opuestas, ovales, brillantes, de color verde oscuro por el haz y blanquecinas por el revés. Las flores monopétalas, son blanco versosas y aparecen reunidas en racimos axilares.

El olivo europeo es la especie más importante. Originario de Asia Menor se propagó por Grecia, Italia, África, España y Provenza. Es típico de la vegetación mediterránea.

Su madera, dura, es utilizada, en ebanistería; es amarilla con vetas de color parduzco.

Sus variedades más importantes son el acebuche y el doméstico así como el arbequín o el olivo cornicabra.

La oliva es una drupa con hueso, de forma generalmente alargada, color verde negruzco y de sabor agradable. Su recolección se efectúa en noviembre. Si se quieren conservar para utilizarlas como condimento se cogen sobre el mes de septiembre y se ponen en cubas, con agua ligeramente alcalinizada con sosa; después se lavan y se ponen en toneles que contienen agua salada.

Para las extracción del aceite se cogen en enero, cuando están negruzcas; después se comprimen con muelas intentando no coger el hueso.

El suelo es indiferente al olivo, que se propaga por semillas, pero lo más frecuente es transplantar ramas o injertarlo en algunas plantas salvajes.

Su longevidad es considerable (quinientos a mil años).

Durante toda la historia la olivera ha simbolizado la paz.

Tanto las hojas como su fruto tienen poderes medicinales.

-----

Algo así como un mar de olivos se podía presenciar desde cualquier

altozano de nuestros somontanos. Gran parte de estos términos, estaban plantados de este árbol; esto aún siendo una franja límite para su cultivo, debido a su altitud y bajas temperaturas en invierno.

Árbol de fácil, aunque lento retoño hacía que se aprovecharan plantaciones antiquísimas: árboles centenarios. se dice de algunos plantados por los árabes.

Las oliveras han sido plantas de gran importancia en las pequeñas economías de nuestros somontanos. Sus cuidados, desde noviembre a abril, no eran apremiantes y se completaban fácilmente con los de la viña, almendro y cereales. Con las plantas se aprovechaban tiempos si no se destinaban a la ganadería.

Las labores se distribuían en el santoral entrando a formar parte de la cultura propia.

En nuestra generación se ha vivido la decadencia del olivo; la falta de cuidados ha contribuido al deterioro de estos árboles, cayendo en un círculo vicioso:

no se cultiva..... no rinde  
no rinde ..... no se cultiva

Este fenómeno se produjo en comparación a un cultivo en expansión como la cebada y el trigo en un ciclo climático favorable que aprovechaba al máximo suelos poco explotados con grandes dosis de abonado. La mecanización para su cultivo, la roturación de tierras y la paralela emigración favorecieron la desaparición del olivo. El cambio en la dieta alimenticia menos energética y cultivos anuales fácilmente mecanizables como la soja y el girasol bajaron el precio y la estima del aceite de oliva dando al traste desde el mercado.

**Buen testigo** de la importancia que tenía el olivar a principios de siglo, **fue y es** la "anterior Hoja Casbantina", donde el Padre Avellanas, además de:

- lecciones de nuestra historia
- cuentas extra municipales
- acontecimientos propios y cercanos de actualidad
- consideraciones prácticas para mejorar.

también nos habla de las maltrechas economías familiares de entonces. una muestra pueden ser estos párrafos:

*" Con frecuencia se oye decir que un olivar es falso, esto es, que no da fruto, sino de tarde en tarde. Los antiguos decían "El que agua atura, aceite mesura". Hay pueblos, y no muy lejos de nosotros, donde cada tronada no escapa ni una sola gota de agua, siendo una laguna cada olivar.*

*Olivar regado, olivar cargado, dice otro refrán; pero aquí el agua como todo, va por donde quiere, sin estorbos de ninguna clase.*



*Desengañémonos de una vez: no está la ciencia en tener mucho terreno, muchos pies, sino en trabajarlo bien y sacar mucho aceite.*

*Si el olivo no carga todos los años, es porque, como dijo el sabio Grandeau, lo tenemos sujeto a pasar más hambre de lo que necesita.*

*Es necesario dar un paso de progreso; no estar siempre en lo mismo; ver como cultivan en otras partes; leer lo que dicen los ingenieros agrónomos dedicados a ejecutar experiencias, y dejar algunas de nuestras costumbres.*

*De este modo podemos confiadamente esperar algún aumento en la producción; cortando a raja tabla tendremos mucha leña para calentarnos, pero estaremos con las pilas vacías, y lo que es más grave, vacío el bolsillo y empeñados, tanto mas cuanto mayor sea el terreno que cultivamos; cuando de lo contrario, tendríamos siempre dinero;*

*porque este es un fruto siempre preciso, siempre querido y siempre caro".*

**Buenos testigos** de la presencia del olivar en el paisaje son también; nombres de ermitas, advocaciones, poblados (Nrta. Sra. del Olivar, en Sieso, Virgen de la Oliva, etc):

- tradiciones como la elaboración de los "crespillos" para la Virgen de marzo
- las acabanzas con el repique de las escaleras

- jotas como la de "la olivera"

- colocación de ramos de olivo en distintos lugares, después de la fiesta de domingo de ramos

- molinos de olivas (primeras y únicas industrias con máquinas no rudimentarias).

- en nuestras casas las pilas de piedra más tarde forradas de baldosa para almacenar el aceite. (Cuando las pilas estaban llenas la casa andaba desahogada. Se podían afrontar mejor los imprevistos. La seguridad social en forma de árbol.

Mucho tiempo había pasado que no se veía recuperar un viejo olivar. Un punto de inflexión ha comenzado. Ya se habla de plantar olivos. El aceite ha subido de precio un 30%.

En el plan de riegos del pantano de Calcón se contempla la utilización del agua para el cultivo de leñosos, entre ellos el olivo.

Dedicando por persona 2-3 meses de trabajo al año, bien se podrían mantener 1.000 árboles en 6 hectáreas de tierra. Con unos ingresos estimados en plena producción (10-12 años) de 30kg/árbol. 30.000 kg de olivas.

**Fotografía económica del olivar**

beneficio en jornales	70%
abonos y plaguicidas	10%
mecanización	10%
amortización a 35 años (8 años sin producción)	5%
valor de la gestión	5%
<b>Total</b>	<b>100%</b>
	(producción)

\* El riego por goteo podría incrementar la producción en un 40%.

**José M. López Jiménez**

\*\*\*\*\*

---

## UNA ALEGRE REALIDAD

---

¡Por fin! Después de algunos años de conocer el Real Monasterio de Santa María de Casbas, hemos querido constituir una asociación de carácter cultural que pretende aglutinar a todas las personas que desde diferentes lugares, tanto de la geografía aragonesa como de fuera de ella sienten un cariño especial por este.

Queremos que lo primero que escriba esta asociación, respecto al monasterio, sea para rendir un afectuoso homenaje a todas las monjas cistercienses que durante ocho siglos han dado vida a este histórico cenobio, desde que doña Oria de Pallars, concibió la idea de fundar y construir el monasterio de Santa María allá por el año 1173.

Muchos han sido los avatares por los que ha tenido que pasar este monasterio casbantino a lo largo de tantos siglos, pero ha sabido superarlos y ser fiel a la misión para la que fue concebido, presentándose a las puertas del siglo XXI con muchas arrugas pero rejuvenecido.

Actualmente el monasterio dispone de una buena salud, gracias a los mimos y cariño que le ofrecen sus actuales moradoras, nutriéndolo de todo lo necesario para que permanezca fuerte y con muchas defensas para hacer frente a los cambios de estos nuevos tiempos.

El monasterio de Casbas es un buen ejemplo de subsistencia y de adaptación a las circunstancias actuales para ser útil a los hombres y mujeres de hoy.

Otros hermanos de él, que nacieron antes y después, han sucumbido con el paso de los siglos y sólo nos quedan restos de ellos para testimoniar su existencia.

Este cenobio está vivo y tiene la firme voluntad de seguir estándolo. Por ello la **Asociación Cultural Amigos del Real Monasterio Cisterciense de Casbas**, quiere colaborar con la comunidad cisterciense actual en hacer posible esa realidad.

Varios son los objetivos que definen la actuación de esta asociación, pero prima sobre ello el prestar un servicio eficaz a la comunidad como parte fundamental e indispensable de la vida de este monasterio, en todo aquello que pueda necesitar, así como llevar a cabo

una serie de iniciativas en el plano histórico-artístico y cultural.

Surge pues esta asociación, abierta a todas aquellas personas que quieran aportar su pequeño grano de arena a esta iniciativa, a fin de que el monasterio de Santa María de Casbas siga siendo una alegre y tangible realidad.

*Pedro Moreno Romero*

\*\*\*\*\*

---

## AS MULLERES D'ISTA TIERRA

---

As mulleres de ista tierra  
de siempre fama han llevado  
de ser limpias como el cierzo,  
ser devotas del fregado  
desde alcobas a graneros  
y desde cocina al patio.  
Dinantes era un asunto  
por vecinas criticado,  
aquellas que con el alba  
no tenían el rujazo  
del portal y la escalera  
y el suelo en los aledaños  
de la acera que tocaba  
desde el branquil hasta el banco  
que cuasi tos os casales  
tienen pa pasar el rato.  
Ya dimpués, con la colada  
en la lamera de un asno,  
se llegaban hasta o río  
o baixaban tal barranco  
o t'al público lavadero,  
el cual ya era un adelanto,  
pa desarguellar la ropa  
en albor immaculado  
a fuerza de restregar  
en lavadera y a mano  
tos os lunes de semana  
dimpues de cambiarse el amo.  
Hoy están las lavadoras  
que cargan con el emplasto  
de semejante martirio  
que suponía antaño  
tener lavado y planchado  
todo aquello que emporcaba  
el familiar entramado.  
Por eso, no comprendemos  
en estos tiempos de hogaño  
que la limpieza es más fácil  
cómo todavía haya guarros,  
que llevan la ropa puerca,  
que se visten como zarrios  
y que apestan a sudor

como si fueran forzados.  
 Que no les vaiga a pasar  
 por temor a ser tan fatuos,  
 como aquel probe marido  
 de su mujer tan esclavo  
 que cuando, por ser Domingo,  
 y limpio de arriba a abajo  
 salía pa dir t'a misa  
 se oyeba el siguiente enjalmo:  
*-¡Como los chorros del oro  
 vas puesto de punta en blanco!  
 O traje, sin una mancha,  
 os zapatos, cepillados,  
 y en o bolsillo o pañuelo  
 te hi puesto recién planchado...  
 Más...¡rediós!, como te moques...  
 ¡Prepárate a escuchar salmos!*

**Felisa Used**

\*\*\*\*\*

## NOTICIAS

### AYUNTAMIENTO

El nuevo edificio del Ayuntamiento de Casbas, ha realizado la ubicación definitiva del consultorio médico en la planta baja de la plaza de San Nicolás.

El pasado día 10 de abril se comenzaron las obras para la construcción de la pista deportiva en la antigua balsa de Casbas.

Se encuentran expuestas en los tablones de anuncios de todos los edificios municipales del Municipio de Casbas el censo electoral que se utilizará en los comicios del próximo día 28 de mayo.

### CENTRO SOCIAL

Desde el pasado día 1 de marzo se ha hecho cargo del centro Social y Recreativo de la Villa de Casbas, Francisco González, actual alguacil del Municipio .

### MONASTERIO

Durante la pasada Semana Santa, como ya es tradicional, el Monasterio de

Casbas a acogido a grupos de jóvenes venidos desde varios puntos de España, especialmente de la villa de Madrid.

En las dependencias que fueron utilizadas antiguamente como cárcel en el pueblo, se están efectuando obras para el acondicionamiento de este espacio.

Dentro de la línea artesanal de productos que ofrece el monasterio, cabe destacar, desde hace algún tiempo, los iconos que realiza la hermana sor **Pilar**. Existe una gran variedad de motivos y de tamaños.

**El día 21 de abril hizo su profesión de votos perpetuos y solemnes la hermana M. Teresa Marcet.**

## O MAYO

El pasado día 15 de abril, sábado santo, los mozos y mozas de Casbas decidieron recuperar la antigua tradición de la colocación del mayo en la plaza del pueblo. Debido a las diversas obras que se están llevando a cabo en la plaza de san Nicolás se ha instalado en o Padral. El árbol fue decorado con motivos de finas telas de seda.

## "REBODA"

El día 30 de abril **Presen de Oliván y Juan José de Arilla** celebraron sus bodas de plata en compañía de familiares y amigos.

La celebración fue ruidosa, tracas, bandeo de campanas, etc... para animar a una pareja que decidió renovar su compromiso ante el altar del Monasterio de Santa María.

Tras la celebración religiosa los **novios** ofrecieron a los vecinos de Casbas, que quisieron asistir, un gran aperitivo en el patio de casa Oliván. Estos, a su vez, demostraron a la peculiar pareja el cariño y respeto que se merecen.

## ¡FELICIDADES!

\*\*\*\*\*  
 \*\*\*\*\*

REFRANERO EN ARAGONES  
(d'a faina)

*Comenzaremos por el esfuerzo personal....*  
"O QUE QUIERA PECHES QUE SE  
MULLE O CULO"

*... y el cuidado por la obra bien hecha...*  
"O QUE SE FA DE NUI, DE DIA SE  
BEI"

*No hay que perder el tiempo ya que...*  
"QUI DE CHOBEN NO TRIBALLA, DE  
BIELLO DUERME EN A PALLA"

*... aunque, a veces, os biellos nos saquen  
de apuros...*  
"O GÜEI BIELLO RANCA RA  
BOLOMAGA"

*Pero vayamos a lo positivo, pues...*  
"CON POLVO COÑA, CON BARDO  
CASA"

*Vayamos con la tareas domésticas  
"compartidas"*  
"DAME-NE UN CAMPO PA  
ESTORROCAR ANTES QUE UN CRIO A  
CUIDAR"

*Por eso algunos van precabidos:*  
"SI NO TIENES SOBRAS, NO FAIGAS  
OBRAS"

*También hay que vivir porque...*  
"BIDA QUE PASA, NO I TORNA"

*¡Hay que cuidarse!*  
"SI FA FALAGUERA, BES-TE-NE T'A  
MOSQUERA"  
"O QUE NO COME DIMPUES DE  
FARTO, NO TREBAJA DIMPUES DE  
CANSAU"

*¡Pero sin holgazanear!*  
"CANTAIRE Y PESCATAIRE, RICO NO  
GUAIRE"

*Y hablemos del tiempo...*  
"CUAN A AXARIQUETA CANTA EN  
LO SOTO Y PLEBE U NIEBA U FA  
TIEMPO U OTRO"

A VUELTAS CON LOS  
ADJETIVOS

Busca las equivalencias entre el  
castellano y el aragonés.

Corto, pequeño	CENEQUE
Provocador	CAMPASOLO
Peludo	CAMANDULERO
Tartamudo	CALZONAZOS
Tonto	CALAMONAU
Tonto	CACHO
Chapucero	CACHARUDO
Desaseado	ZAFORAS
Calmoso	ZABORRERO
Pequeño	ZAMANDUNGO
Podrido	ZAMUECO
De poca voluntad	ZARZALLOSO
Marchoso	CERRIDO
Sin ataduras	CISMERO
Tonto	CURRUTACO

FE DE ERRATAS

Haciendo uso del derecho de  
réplica a instancias de la parte interesada  
se hace constar lo siguiente:

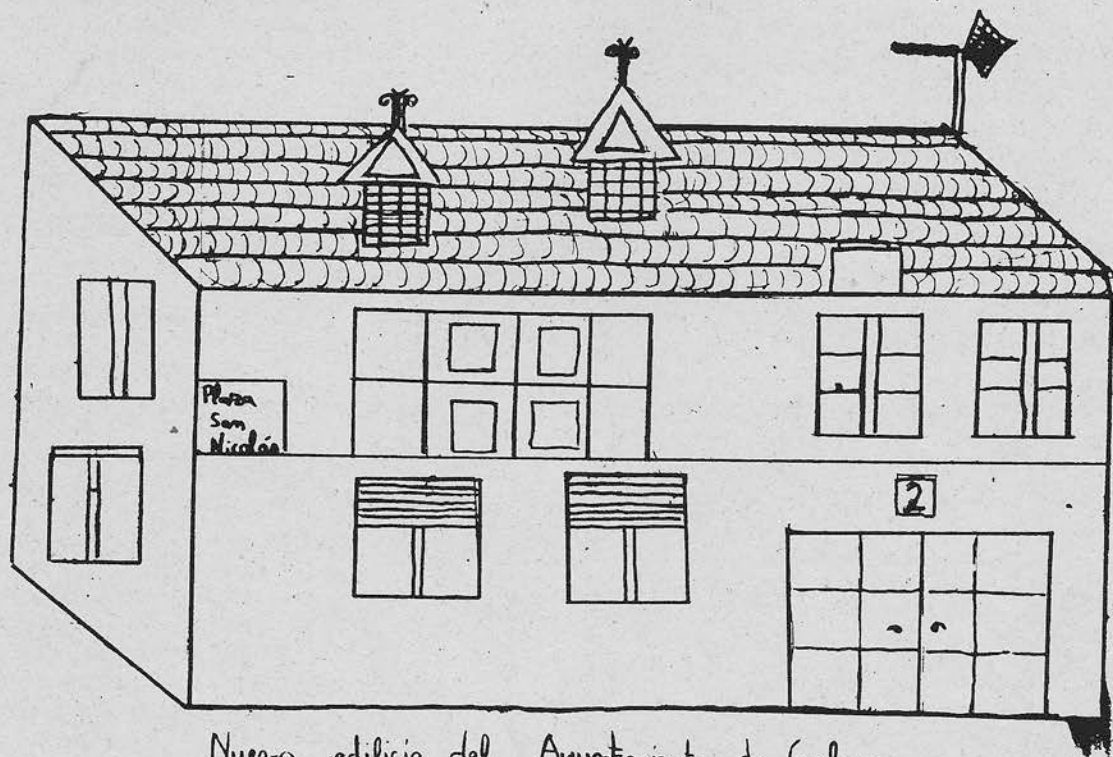
En el número anterior de la NHC se  
produjo un lamentable error que es  
necesario subsanar. En el artículo poético  
titulado "Coplas a unos primos" se deslizó  
la siguiente errata:

**Donde dice: ... un corral acondicionado  
Debe decir: ... una finca de recreo  
acondicionada...**

(Esta finca se quedó  
acondicionada a raíz de la adquisición de  
una potente máquina de cuyo  
funcionamiento ya dimos cuenta en esta  
publicación).

El Consejo de redacción pide  
disculpas por el error cometido esperando  
que con esta rectificación quede todo  
perfectamente aclarado.

## DIBUJETES



Nuevo edificio del Ayuntamiento de Casbas.

El Ayuntamiento visto por los niños de Casbas.

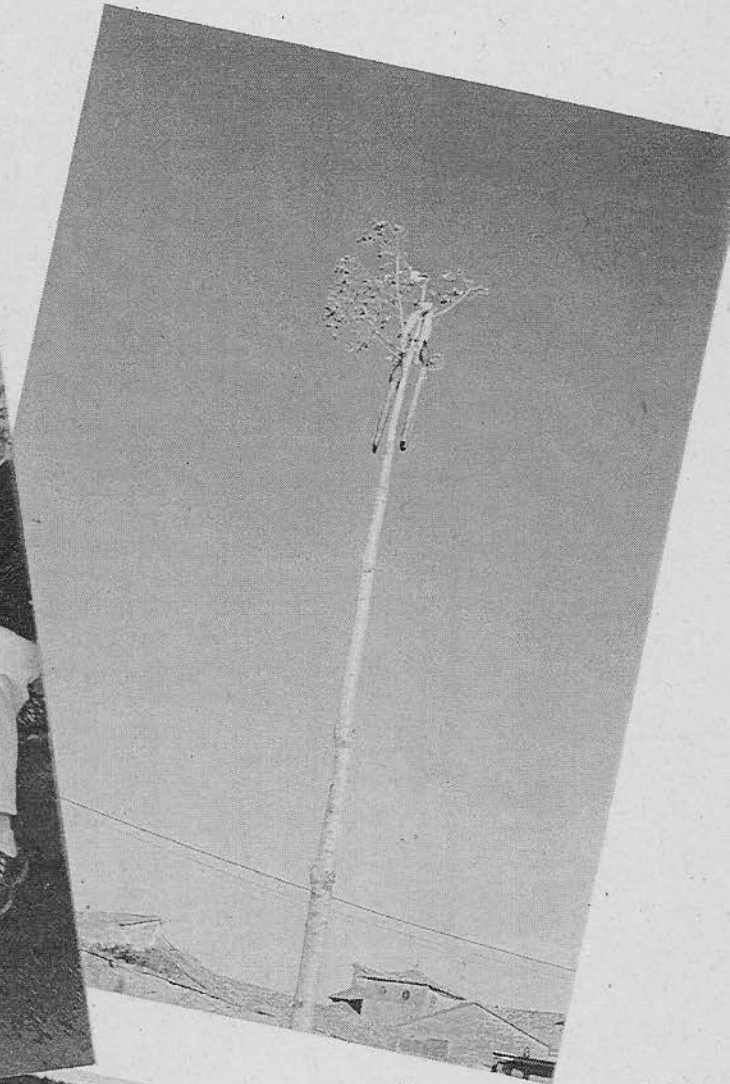
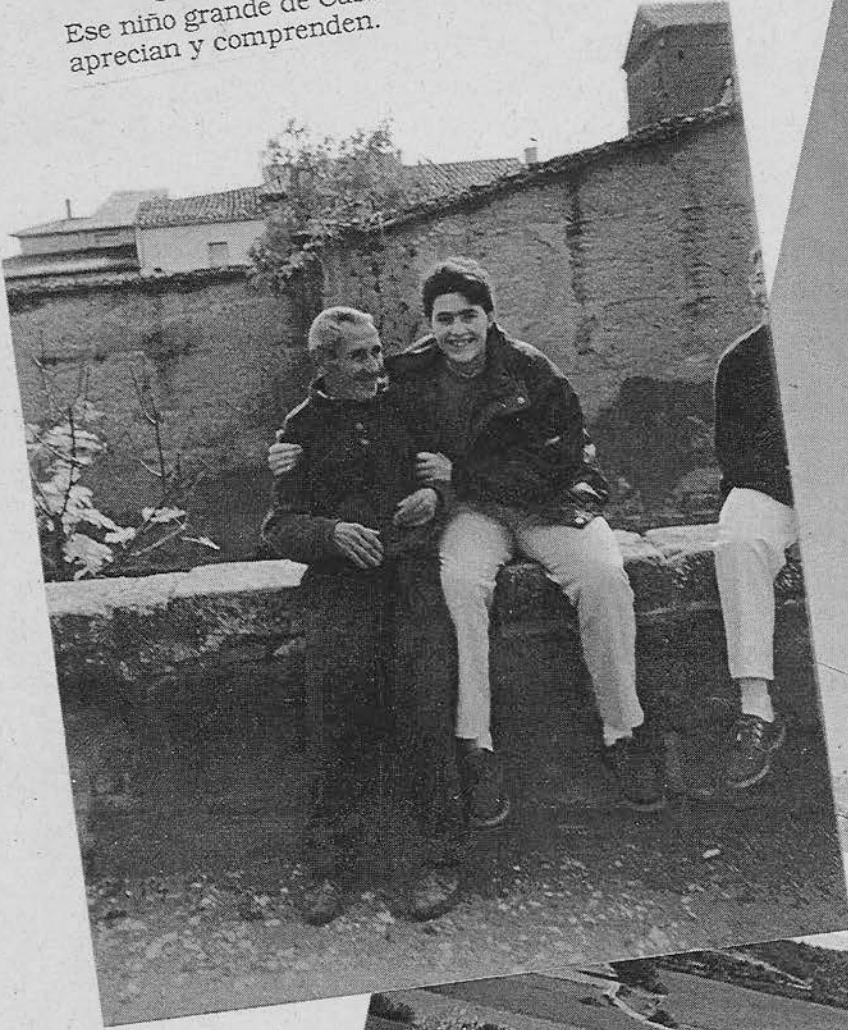
## FOTETAS

**¡VIVAN OS NOVIOS!**



Presen de Oliván y Juan José de Arilla. 30-4-95.

**Jesús de Martín López**  
Ese niño grande de Casbas a quien todos  
aprecian y comprenden.



"O Mayo"



Lifara horrorosa de San José



(Fotografía realizada por los alumnos de la Escuela "Ana Abarca de Bolea" de Casbas.)

### **Señor Aurelio Calvo**

Como el de la olivera, su cuerpo se inclina hacia la tierra de tanto cuidarla, trabajarla toda una vida; pero sus ojos de tanto mirar al cielo, guardan ese punto de su luz brillante, infinita. Al clavarlos con agudeza en ti reflejan esa sabiduría antigua, esa inteligencia hecha de observación y diálogo con la misma naturaleza. Si, el señor Aurelio es un hombre de campo; lo ves y no te queda la menor duda. Parece estar hecho por la madre tierra, surgido de ella como un viejo árbol. (C.C)